

Quien desenrede a Benedetti de los enredadores de las redes buen desenredador será (*)

Emilio Rucandio Palomar

Rebelión

Introducción

¿Se acuerdan ustedes de aquellas estampas que alguien nos daba en las que había una oración a no sé qué santo o santa y se nos instaba a hacer una cadena para que las enviásemos a otras personas? A esta costumbre me recuerdan los mensajes que, a veces, recibimos en nuestro correo electrónico o en nuestro móvil, que contienen una información falsa o errónea o que tienen un carácter banal y persiguen intereses muy cuestionables. El funcionamiento en su transmisión es el mismo que el de las estampas, pero con un alcance mayor, ya que los medios tecnológicos pueden en muy poco tiempo lograr que lo que se quiere difundir llegue a miles o millones de personas. Si se habla mucho, y con razón, de la desinformación y de la manipulación de la información realizadas por los tradicionales grandes medios de comunicación de masas (prensa, radio y televisión), en la misma medida hemos de ser críticos con esas noticias que circulan por internet y se difunden por medios tecnológicos característicos de la sociedad de la tecnolatría. Ahora bien, lo que me llama la atención en este caso es que, a veces, los remitentes de esa nociva información que circula internet y en las redes sociales sean personas con toda una serie de titulaciones universitarias y que, además, públicamente muestran un talante crítico y reflexivo en su praxis social. Por lo tanto, no solo los tradicionales y los más recientes medios de comunicación de masas manipulan la información, sino que a ello hay que añadir la responsabilidad que tienen en la transmisión de una información falsa, errónea o poco clara y, a veces, frívola, quienes pasan a otras personas, por ejemplo, una noticia procedente de las redes sociales sin someterla a criterio alguno de verificación.

La globalización capitalista ha hecho que no solamente hayan aumentado las enfermedades físicas, sino también las psíquicas y mentales, lo cual explica el auge de la psiquiatría, de la psicología, de diversas terapias, de los libros y talleres de autoayuda y, por supuesto, de la nueva religión de la tecnología. Una nueva religión, la tecnológica presente en un “mundo enfermo” (así se titula un poema de Mario Benedetti) formado por un ingente número de personas que, aun gozando de un bienestar material, se encuentran mal, solas, desencantadas, desanimadas y deprimidas, pero con una clara predisposición para aceptar, sin ningún tipo de prevención, cualquier mensaje o medio a los que me estoy refiriendo, si les ayuda a sentirse mejor (o por lo menos si ellos lo creen así). El caso es agarrarse a lo que sea, significado que recoge con mucha claridad la locución verbal coloquial “agarrarse a un clavo ardiendo”. Desgraciadamente, aunque aparentemente parezca lo contrario, quien más, quien menos trata de encontrar

(*)La RAE registra los vocablos “enredar”, “enredador” y “desenredar”, pero no *desenredador.

algo que le haga sentirse mejor, por lo menos aparentemente. Si pasamos del plano individual al colectivo y mundial, cuando la humanidad que forma parte del denominado “mundo desarrollado”, parcial o totalmente, está siendo víctima de grandes tragedias (lo cual es lo cotidiano, en mayor o menor medida, en el resto de la población mundial), desde el mundo virtual de internet se empiezan a generar noticias “positivas”, que invitan a la esperanza y al optimismo y que se difunden a través de las redes sociales a una velocidad propia de los tiempos actuales. Las líneas que siguen van a tratar de este tema y, para ello, me voy a centrar en lo que denominó **“el caso Benedetti”**.

El gran escritor uruguayo Mario Benedetti (1920-2009) ha sido uno de los preferentemente utilizados por la tecnología para difundir “poemas” que él no escribió. Los autores y las autoras de dichos textos, que en algún caso son desconocidos, se presentan como personas que tratan de ayudar, por lo menos eso es lo que dicen, a sus semejantes, que están pasando por una situación de precariedad emocional propia de los malos tiempos que corren actualmente. En este contexto, a Benedetti se le ha atribuido un texto cuyo autor es desconocido y otro sobre el cual hay disparidad de criterios en cuanto a la autoría y que tampoco es del poeta uruguayo. En este último caso aparecen distintos nombres para un mismo texto, hay acusaciones de plagio, etc. En todo caso, el poema (lo sea o no desde un punto de vista literario en el que no me voy a detener) rápidamente se viraliza y, por diversos medios, incluido el móvil o celular, va llegando a miles o millones de personas que, por supuesto, no tienen nada que ver con los “nadies” de Eduardo Galeano, pues de estos muy poca gente se acuerda.

Y preguntarán ustedes, ¿por qué, incluso cuando se ha demostrado que el texto no es de Benedetti, se sigue diciendo que pertenece a este gran poeta? La respuesta está en la aparente sencillez y claridad expresivas y en la humanidad de los poemas del escritor uruguayo, que consigue comunicar fácilmente con un lector que se siente implicado en lo que se dice en el poema, pues le parece que tiene que ver con su vida. Es decir, Benedetti consiguió que el público en general accediera a la poesía y experimentara que esta no era una cosa solo de poetas que vivían en el Olimpo, sino que había poetas cercanos al resto de los mortales, cuya residencia era la misma de la de los lectores: la tierra (*Residencia en la tierra*, I y II, 1935 es el título de un libro de Pablo Neruda). Ahora bien, quienes

imitan a Benedetti confunden el sentimiento, la sensibilidad, la claridad y la sencillez de sus poemas con la sensiblería, lo cursi y lo simple, cuando, en realidad, su poesía (y el resto de su vasta obra) entrañan la dificultad de la sencillez y de lo natural. Y es que Benedetti es un escritor tan popular que a veces se le atribuye lo que él nunca escribió. Dicho esto, y antes de seguir, quiero hacer dos aclaraciones muy importantes a tener en cuenta a partir de ahora:

1.^a Si hago una valoración negativa de un texto, utilizaré un léxico que en ningún caso pretende ofender a nadie, sino exclusivamente dejar clara mi evaluación de la composición, lo cual puede originar que, si es negativa, la terminología utilizada no guste.

2.^a Siempre que cite textos ajenos, irán precedidos de los dos puntos (:) y entrecomillados (“ ”), si aparecen en la misma línea de las palabras precedentes que no forman parte de la cita, mientras que si la cita la coloco después de los dos puntos, pero no en la misma línea, sino debajo de la misma y de forma independiente, el tamaño de la letra será más pequeño y no utilizaré las comillas inglesas (“ ”). Por lo tanto, si hay errores en la redacción, en la ortografía, etc., es porque reproduzco el texto tal como está escrito en la fuente citada.

3.^a Procuraré no usar la letra negrita si no lo considero necesario.

He elegido dos textos atribuidos a Benedetti por muchas personas (más el primero que el segundo), aunque, uno de ellos, el segundo, nos llevará a otro texto al que me referiré brevemente, pero que tampoco es de Benedetti.

Primer texto: “No te rindas”

Hecha esta introducción, vamos a comenzar con el primer texto. Se trata del poema “No te rindas”, que aparece en muchas direcciones de internet, en las que, a pesar del tiempo transcurrido desde que se dio a conocer, se sigue diciendo que lo escribió Benedetti. Todavía hoy en día no se sabe quién lo ha escrito, pero es uno de esos textos que se suelen recibir, mediante un simple *wasap*, en situaciones personales o colectivas cuando las cosas no van bien. Según una información-entrevista de Bruno Scelza a Hortensia Campanella, actual directora de la Fundación Mario Benedetti, para AFP Factual, publicada el 5 de marzo de 2020, “El poema ‘No te rindas’ no fue escrito por Mario Benedetti, es de un autor anónimo” y “aparece en internet atribuido a Benedetti al menos desde el año 2006. En las plataformas de las redes sociales el poema ha sido compartido en forma de texto (...), imágenes (...) y vídeos en Facebook, Instagram y Twitter al menos desde 2015, generando cientos de miles de interacciones” (*vid.* <<https://factual.afp.com/el-poema-no-te-rindas-no-fue-escrito-por-el-uruguayo-mario-benedetti-es-de-un-autor-anonimo>>. Consultado el 25 de mayo de 2020). “No te rindas” tiene diferentes versiones formales (serie lineal de versos, versos agrupados en forma de

estrofa, empleo de la mayúscula o no en todas las letras iniciales de cada verso, presencia o ausencia de determinados signos ortográficos de puntuación [1]), etc. Las diferentes versiones formales que existen se deben a que un poema anónimo que no tenga un soporte físico como es el del libro, ni derechos de autor, se presta más fácilmente a que las versiones no sean idénticas. Por ejemplo, la versión de "No te rindas", de Feneté (ignoro quién es Feneté), es una grabación en la que se combina la palabra escrita que vamos viendo en la pantalla, con la voz y la música de fondo y ha llegado a alcanzar 854.016 visitas (*vid.* <www.youtube.com/watch?v=ZAj8r5c2riA>. Consultado el 16 de junio de 2020)". Dicha versión – decía-- tiene diferencias formales con esta que copio a continuación (y viceversa):

No te rindas, aún estás a tiempo
de alcanzar y comenzar de nuevo
aceptar tus sombras,
encerrar tus miedos,
liberar el lastre,
retomar el vuelo.

No te rindas que la vida es eso,
continuar el viaje,
perseguir tus sueños,
destrabar el tiempo,
correr los escombros,
y destapar el cielo.

No te rindas, por favor no cedas,
aunque el frío queme,
aunque el viento muerda,
aunque el sol se esconda,
y se calle el viento,
aún hay fuego en tu alma
aún hay vida en tus sueños.

Porque la vida es tuya y tuyo también el deseo
Porque lo has querido y porque te quiero.

Porque existe el vino y el amor, es cierto.
 Porque no hay heridas que no cure el tiempo.

Abrir las puertas,
 quitar los cerrojos,
 abandonar las murallas que te protegieron,
 vivir la vida y aceptar el reto,
 recuperar la risa,
 ensayar un canto,
 bajar la guardia y extender las manos,
 desplegar las alas
 e intentar de nuevo
 celebrar la vida y remontar los cielos.

No te rindas, por favor no cedas,
 aunque el frío queme,
 aunque el miedo muerda,
 aunque el sol se ponga y se calle el viento,
 aún hay fuego en tu alma,
 aún hay vida en tus sueños
 porque cada día es un comienzo nuevo,
 porque esta es la hora y el mejor momento.
 Porque no estás solo, porque yo te quiero.

Aunque no voy a hacer un comentario literario del poema, sí que quiero apuntar que la actitud apostrofica solo tiene una dirección, la de exhortar al tú lírico a no rendirse, porque vivir es sufrir, pero también salir de esa situación, especialmente si cuenta con el amor fiel de otra persona y “porque no hay heridas que no cure el tiempo”, tópico muy desgastado por el uso, al que se suele recurrir cuando no sabe qué decir ante situaciones difíciles, pero hay que decir algo porque el silencio resulta incómodo. No obstante, el desconocido autor del poema consigue lo que le interesa: emocionar a quienes viven experiencias difíciles de soportar y, en este sentido, funciona como una especie de terapia que se puede aplicar a determinadas personas, tal como se observa en los “mejores

comentarios” seleccionados (284) sobre el poema recitado por Feneté en la dirección arriba mencionada y en la fecha indicada de la consulta. Cito alguno de ellos:

- De hecho, no me rendí. Y he vuelto a recuperar mi risa y estoy alcanzando mis sueños. Sin palabras... preciosa declamación.
- No me he rendido. Estoy peleando con mis miedos, pido ayuda de parte tuya
- Sencillamente... Expectacular y en tu hermosa voz...Gracias por este regalo
- Como es posible!; que justo hoy esto me llega. Cuando...
- Que belleza de poema. Mi poeta favorito: Mario Benedetti
- Buscando un poema te he encontrado y mas me ha encantado escucharlo con tu bella voz felicidades y mil gracias por compartir desde hoy seré tu seguidora...Bendiciones
- Me encanta todo, de Mario Benedetti !!! Gracias !!!
- Bravo maestro. Excelente declamación. Dios te bendiga
- Like si este programa Está muy bonito y hermoso y te dedicaría a alguien más
- Maravillosos.tofps entran en nuestra alma y encienden fuego
- Excelente poema de autor desconocido. La Fundación Benedetti niega esta autoría. Ha tratado infructuosamente de deshacer este error y sigue insistiendo en que se debe ir a las fuentes auténticas antes de atribuir a un autor, palabras, canciones, poemas, etc.SI es de Benedetti el también excelente poema “No te salves” de donde ha surgido probablemente el error.

Francisco Gómez Canella, “terapeuta y escritor”, explica su relación con este poema (vid.: <<https://www.franciscogomezcanella.com/no-te-rindas-mario.benedetti>>, 23 de noviembre de 2016. Consultado el 9 de mayo de 2020):

Hace ya muchos años, tantos que perdí la cuenta, tuve la ocasión leyendo a Mario Benedetti, quizás el poeta que más me ha marcado, de tropezar con un poema de amor que me cautivó. Por aquellos años estaba enfrascado en conseguir ser mejor persona. En esos momentos de maduración personal mi subconsciente subrayó la siguiente estrofa que os he resaltado en rojo. Una estrofa que acudió a mí en un momento de duda de si continuar o no luchando por aquello que me había propuesto. Estrofa que a lo largo de estos años acude a mi mente en los momentos difíciles.

No conozco a nadie en este mundo que no haya sentido a veces, ganas de tirar la toalla, de rendirse. Por eso hoy quiero regalaros lo que para mí es uno de mis mayores tesoros. El poema NO TE RINDAS de Mario Benedetti.

Estos son los versos resaltados en rojo:

**No te rindas por favor, no cedas,
aunque el frío quemé,
aunque el miedo muerda,
aunque el sol se ponga y se calle el viento,**

**aún hay fuego en tu alma,
aún hay vida en tus sueños,
porque cada día es un comienzo,**

Otro ejemplo es el de la revista *QMayor Magazine*, “Revista para Mayores”, que el 11 de junio de 2017 dedicó una entrada al poema “No te rindas”, que va acompañado de una foto del escritor, al que se presenta así: “En 1920 nació en Uruguay Mario Orlando Hardy Hamlet Brenno Benedetti Farrugiaa, más conocido como Mario Benedetti, periodista y escritor perteneciente a la ‘Generación del 45’. A él le debemos joyas como esta que nos piden” (<<https://www.qmayor.com/cultura/poema-mario-benedetti>>. Consultado el 9 de mayo de 2020).

La Clínica Catell Psicólogos en Murcia optó por la publicación de un vídeo, cuya fecha, 22 de abril de 2013, es anterior a la de Feneté, voz, piano y realización de Luigi Maria Corsanico, visto en 617.723 ocasiones y con 163 comentarios que van en la línea de los hechos a la recitación de Feneté (<<https://www.youtube.com/watch?v=SZdhtvCr5CQ>>. Consultado el 9 de mayo de 2020). Sin embargo, hay una persona que, como en los comentarios citados más arriba, afirma que este poema es “apócrifo”, es decir, que no es de Benedetti y, además, y esto es importante, nos invita a compararlo con “No te salves”, uno de los mejores poemas de Benedetti, y también uno de sus preferidos, para que podamos apreciar las diferencias. En este sentido, me parece importante citar el comentario: “Mario Benedetti escribió un poema titulado ‘No te salves’ incluido en el libro *El amor, las mujeres y la vida*, Editorial Sudamericana, 1995. En lo personal, uno de mis poemas favoritos de este autor. Lo copio para que puedan apreciar la enorme diferencia con el apócrifo este que circula por ahí”.

Y podríamos seguir con más ejemplos de internet que siguen afirmando que el poema es de Benedetti y que tiene un inmenso valor para la formación de la persona ante las adversidades y para lograr lo que se desea verdaderamente: Loli Pop, el 26 de marzo de 2018, escribe en *Bioguía*, sección de entretenimiento el siguiente titular: “El poema de Mario Benedetti que te ayudará a no rendirte nunca y lograr lo que deseas de corazón” (vid. www.bioguia/entretetenmento/el-poema-de-mario-benedetti-que-te-ayudara-a-no-rendirte-nunca-y-a-lograr-lo-que-deseas-de-corazon_2929567.html>. Consultado el 5 de mayo de 2020. No hay ningún comentario por parte de los lectores. Otro ejemplo es el de la página del Grupo Edebé-Profesores de Religión, titulado así: “‘No te rindas’, de Mario Benedetti-Nuestros mejores deseos para # 2019 ¡Feliz Año Nuevo!”, y continúa: “‘*No te rindas*’, esta impresionante poesía/oración, nos invita a no caer...” La información está disponible en <<https://profesoresreligioncatolica.edebe.com/no-te-rindas-de-mario-benedetti>>. Consultado el 5 de mayo de 2020. Incluso, en el diario uruguayo *EL OBSERVADOR*, Leonardo Carreño escribe el siguiente titular, “‘No te rindas’, el poema

que recitó Tabaré en su homenaje, no es de Benedetti”, seguido del subtítulo: “Desde hace varios años se presta a confusión la autoría de este poema; la Fundación Mario Benedetti advirtió que no pertenece al escritor uruguayo”. Y se añade, ya en el cuerpo de la noticia, para que no queden dudas: “Si bien Vázquez recitó el poema sin aludir a su autor, varias personas y medios se refirieron a la lectura de ‘No te rindas’ de Mario Benedetti’. Es que, desde hace tiempo se liga esa creación literaria al autor uruguayo. Pero no lo es” (www.elobservador.com.uy/nota/no-te--rindas-el-poema-que-recito-tabare-vazquez--en-su-homenaje-no-es-de-benedetti-202032141336>. Última consulta, 5 de mayo de 2020). Y así más y más de lo mismo..., pero conviene que saquemos algunas conclusiones. Veamos:

1.^a En lo que he considerado como “el caso Benedetti”, en internet y en las redes sociales se ha consolidado el poema “No te rindas” como obra de Benedetti, lo cual es falso. No obstante, incluso en Uruguay, el “paisito” del poeta, hay personas que siguen afirmando que el poema pertenece a Benedetti.

2.^a En este proceso de digitalización de la información que no cesa, hay poemas virales que se dice que pertenecen a tal o cual autor o autora, cuando no es así, pero el fenómeno viral una vez que empieza es muy difícil de contener. En todo caso, lo que cabe hacer es comprobar si en los libros de los autores que se citan se encuentra el texto o no, o recurrir a quienes son expertos en la obra del autor. Sin embargo, esto supone realizar un esfuerzo que no siempre se está dispuesto a hacer en una sociedad en la que, expresado de manera coloquial, “el tiempo es oro” y, por lo tanto, se opta por la vía más fácil: la de creer lo que está en el mundo virtual y, sin contrastarlo, con el libro real, enviar la información digital a través de los medios tecnológicos puestos a nuestra disposición para “ganar tiempo”.

3.^a Esta forma de actuar es propia de una parte de una ciudadanía que no reflexionan sobre lo que encuentran en la red y que tampoco lo hacen sobre lo que alguien les envía. En ambos casos, el remitente y el destinatario creen sin cuestionar la información procedente del mundo virtual, actitud que también se da con personas de un nivel cultural medio-alto, cuya postura tendría que ser más reticente con respecto a lo que se encuentran en las redes o a lo que les envían desde las mismas.

4.^a “No te rindas”, no pertenece a Mario Benedetti, no solo porque, como se dice en la nota de *El Observador*, el mismo escritor lo dijera mientras vivió (afirmación que no he podido confirmar), sino también porque el poema no se encuentra en ninguna parte de su extensa y polifacética obra (lo cual sí he podido comprobar) y porque la Fundación Mario Benedetti se ha pronunciado sobre este tema con toda claridad en su cuenta de *Facebook*, el 10 de mayo de 2018: “El poema ‘No te rindas’ no es de Mario Benedetti. Se lo suele confundir con ‘No te salves’, que sí le pertenece. ¿Nos ayudan a evitar este

error habitual en las redes compartiendo esta publicación?” (vid. <www.facebook.com.fundacionmariobenedetti>. Consultado el 6 de mayo de 2020).

En este mismo año (2020), la Fundación Mario Benedetti también ha reiterado la necesidad de verificar lo que se dice en fuentes digitales sobre Benedetti en respuesta a una consulta de Bruno Scelza de la agencia periodística de verificación AFP Factual, citada más arriba, cuya lectura es totalmente recomendable para desechar cualquier duda, ya que la directora de la Fundación y una de las biógrafas de Benedetti, Hortensia Campanella, deja muy clara cuál es la postura que tiene la Fundación ante este tipo de situaciones, a la vez que el periodista hace un recorrido cronológico de la difusión del error. En la entrevista, Hortensia Campanella declaró: *“La Fundación ya ha hecho aclaraciones hace por lo menos dos años. Lo hemos hecho siempre que hemos podido, porque efectivamente aparece en internet con mucha preeminencia. Lo primero que aparece sobre él suele ser ese poema (...) No sé cuál es la razón de quien lo publicó, en vez de firmarlo y tener la gloria, si es que gusta y se difunde por el texto en sí mismo. No sé por qué no lo firmó con su propio nombre (...) alguien que conozca bien la obra de Benedetti nunca atribuiría la obra a él”*, a pesar de que, digo yo, el uso de la repetición (“No te rindas”) y la sucesión de enumeraciones (que forman parte del estilo de Benedetti) puedan llevar a confundirlo con el poema de este autor, “No te salves”, en el que también aparecen. Hortensia Campanella acaba exhortando a que *“cuando se vea un texto que se atribuye a él [se refiere al autor que da nombre a la Fundación], se busque la fuente. Si pertenece a un libro de Benedetti, es de él si no, no es”*.

5.^a Si “No te rindas” tiene tanto poder de atracción, creo que se debe a que, como ya he dicho, es un poema muy fácil de entender (demasiado fácil) y, si es tan aceptado, no me parece que lo sea por su calidad literaria (aunque, tal vez, podríamos decir que no es una mala imitación, aunque se trataría de una cuestión que se tendría que desarrollar...), sino porque hay muchas personas que, debido a su situación personal de malestar emocional, necesitan de mensajes “positivos” que les sirvan de ayuda haciéndoles creer que hay que seguir teniendo “esperanza”, ya que llegará un día en el que el sufrimiento de la “noche oscura del alma” será sustituido por la “luz” de una vida nueva, la de la alegría, que sustituirá a la del sufrimiento. O, con otras palabras: el mensaje optimista “vende” más que el “pesimista”. En este contexto se explica que se utilice el poema como terapia por parte de psicólogos, terapeutas, como instrumento de apoyo del Grupo Edebé al profesorado de religión católica que, desde la fe, ha de proponer siempre la “esperanza”, como ejemplo de valores actitudinales en el ámbito educativo, como forma de atraer a las personas “mayores” o de la tercera edad, como ayuda en la lucha personal o, ¡cómo no!, para enfrentarse al coronavirus diciéndonos que saldremos adelante, aunque, quizás, pienso yo, lo que habría que hacer es exigir en las calles una sanidad pública universal, sin ningún tipo de discriminación en cuanto al acceso a la

misma, y sin escatimar ni un euro para conseguirla. Y que no nos vengan diciendo que no hay dinero...

6.^a Como los “comentarios” dan a los lectores la oportunidad de participar, mi impresión de los que he leído –por lo tanto se trata de una impresión provisional-- es que no suelen aportar demasiado y pueden incluso evidenciar contradicciones entre afirmaciones incompatibles. Por ejemplo, alguien puede presentarse como conocedor y admirador de la obra del poeta, por una parte, y, por otra, afirmar que el poema que más le gusta del autor es, precisamente, uno que no es de él. Con el debido respeto, ¡un poco de seriedad, por favor, que tampoco es una obligación hacer un comentario!

7.^a El hecho de utilizar este texto para suscitar en los lectores y oyentes emociones “positivas” vinculadas a un “mensaje”, que puede variar en función del emisor y del receptor, es decir, el escribir y/o elegir un poema como un instrumento para conseguir un fin y no por su *literariedad (término no recogido en el diccionario de la RAE) es una cuestión que no voy a tratar para no extenderme demasiado en este trabajo. Sin embargo, sí quiero expresar que me parece lamentable que todavía, en el año 2020, se siga manteniendo el error de decir que “No te rindas” es un poema de Benedetti.

Para terminar con este primer ejemplo del “caso Benedetti”, voy a copiar, a continuación, el texto de su poema titulado “No te salves” (*Poemas de otros*, 1974) y, finalmente, citaré un fragmento de lo que dice una de las principales personas expertas sobre la vida y la obra de este firme defensor de los derechos humanos y de la rehabilitación de la utopía crítica:

NO TE SALVES

No te quedes inmóvil
 al borde del camino
 no congeles el júbilo
 no quieras con desgana
 no te salves ahora
 ni nunca
 no te salves
 no te llenes de calma
 no te reserves del mundo
 sólo un rincón tranquilo
 no dejes caer los párpados

pesados como juicios
no te quedes sin labios
no te duermas sin sueño
no te pienses sin sangre
no te juzgues sin tiempo

pero si
pese a todo
no puedes evitarlo
y congelas el júbilo
y quieres con desgana
y te salvas ahora
y te llenas de calma
y reservas del mundo
sólo un rincón tranquilo
y dejas caer los párpados
pesados como juicios
y te secas sin labios
y te duermes sin sueño
y te piensas sin sangre
y te piensas sin tiempo
y te quedas inmóvil
al borde del camino
y te salvas
entonces
no te quedes conmigo.

Si tuviéramos que comparar los dos poemas, observaríamos que en el de Benedetti bajo una aparente sencillez, hay una magistral utilización de las figuras retóricas del lenguaje literario (figuras por repetición: anáforas, paralelismos, polisíndeton, etc., o de significación, como la comparación dejar o no dejar “caer los párpados / pesados como juicios”), que tienen como propósito insistir en el mensaje para que el tú lírico y los

lectores acepten unas pautas éticas de compromiso o actitudinales. A diferencia de “No te rindas”, el yo lírico, trasunto del poeta, le exige al tú lírico el cumplimiento de unos principios para poder compartir una vida en común, es decir, le plantea una disyuntiva, que no se da en el poema apócrifo. Si las condiciones que se le proponen al tú lírico no se cumplen, el sujeto lírico rechaza que el tú permanezca con él por no haber actuado de acuerdo a unas normas éticas y haberse salvado cuando no era el momento, sin tener en cuenta la dimensión social y colectiva de la salvación. Pero, además, en el discurso poético hay unos deícticos temporales muy potentes que están vinculados al significado expuesto (“ahora”- (2) –“nunca”), seguidos de lo que se derivaría en el caso de no actuar como se debe (“entonces”, es decir, “en ese caso”), a saber, el “yo” no puede salvarse a costa de lo que sea o como sea ni “ahora”, ni “nunca”, porque, si lo hace, “entonces”, ha de irse. Y, aunque sigo sin pretender hacer un comentario de texto, me parece necesario aludir a la perfecta articulación temática del poema con una estructura compuesta por dos partes simétricas, formalmente idénticas, aunque separadas por la conjunción adversativa “pero”, lo cual hace que el significado de las mismas sea contrario. Finalmente, como dije más arriba, citaré unas palabras de la profesora Remedios Mataix, que es una persona idónea para hablar de la obra de Benedetti. Dice esta experta en la obra del escritor uruguayo:

‘No te salves’ expone, no sólo determinadas condiciones de amor, sino en realidad una actitud global ante la vida y sus disyuntivas más profundas, que rechaza de antemano la *salvación* a la que alude el título, entendida como una forma de desahucio emocional: quedarse sin labios, sin sueño, sin sangre, sin tiempo..., equivale a acomodarse a algo así como a un desapasionamiento crónico que tal vez nos salve o quizá alargue la vida, pero seguro que no la enriquece. En esta misma línea destaca, además de la contundencia de los versos, el rotundo mensaje final (<<entonces –es decir, si te salvas --no te quedes conmigo>>) ofrecido como única certidumbre entre las dos opciones expuestas en el poema. En versos como éste encontramos al Benedetti implacable, al poeta empeñado en remover conciencias –también con canciones de amor y desamor --y dispuesto a promover la ‘reforma anímica’ con una llamada permanente a la acción (a la acción mental y a la otra, su consecuencia). Un poeta que parece dibujar con trazos muy precisos el perfil de su lector, aquél que esté dispuesto a satisfacer las exigencias de una poética que lo invita a explorar las posibilidades y los riesgos de la pasión, la indignación, la esperanza o cualquier otro síntoma de que no es una de esa ‘estatuas’ [2] del título original, exigiéndole –a veces de forma tan explícita como aquí-- que sea receptivo o por lo menos no del todo impermeable a esa oferta” [3].

Segundo texto: “Esperanza”

Hay un **segundo texto** del que he denominado “el caso Benedetti” sobre el que también voy a hacer algún comentario. En esta ocasión, se manejan nombres de diferentes autores, lo cual no ocurría con el primer texto. Este segundo poema del que vamos a hablar se hizo viral al aparecer en el contexto de la COVID-19. Cuando se dio a conocer con el título de

“Esperanza” despertó fácilmente las emociones y los sentimientos de las personas afectadas por las dramáticas consecuencias de la pandemia ya que el mismo título hablaba de lo que se necesita tener en casos. Al principio, hubo dudas sobre quién era el supuesto autor, hasta que, en un momento determinado, Alexis Valdés asume la autoría del mismo. El proceso es el de siempre: el poema se da a conocer en internet, circula por las redes sociales y alguien te lo puede enviar o uno mismo lo puede encontrar, estableciéndose el proceso de difusión habitual. Una de las versiones del poema es esta [4]:

Cuando la tormenta pase
Y se amansen los caminos,
y seamos sobrevivientes
de un naufragio colectivo.
Con el corazón lloroso
y el destino bendecido
nos sentiremos dichosos
tan sólo por estar vivos.
Y le daremos un abrazo
al primer desconocido
y alabaremos la suerte
de conservar un amigo.
Y entonces recordaremos
todo aquello que perdimos
y de una vez aprenderemos
todo lo que no aprendimos.
Ya no tendremos envidia
pues todos habrán sufrido.
Ya no tendremos desidia
Seremos más compasivos.
Valdrá más lo que es de todos
Que lo jamás conseguido
Seremos más generosos
Y mucho más comprometidos
Entenderemos lo frágil

que significa estar vivos
 Sudaremos empatía
 por quien está y quien se ha ido.
 Extrañaremos al viejo
 que pedía un peso en el mercado
 que no supimos su nombre
 y siempre estuvo a tu lado.
 Y quizás el viejo pobre
 era tu Dios disfrazado.
 Nunca preguntaste el nombre
 porque estabas apurado.
 Y todo será un milagro
 Y todo será un legado
 Y se respetará la vida,
 la vida que hemos ganado.
 Cuando la tormenta pase,
 te pido Dios, apenado,
 que nos devuelvas mejores,
 como nos habías soñado.

Un día recibí un *wasap* en el que se me indicaba que el texto era de Benedetti. Sin embargo, ya adelanto que el texto no está escrito por el poeta uruguayo por varias razones, independientemente de que, como veremos, se propongan otros nombres como autores del mismo. Algunas de las razones que me hicieron rechazar la posibilidad de que el poema perteneciera a Benedetti fueron estas:

1^a. Benedetti es ateo y, por lo tanto, es incompatible con la manifestación en el poema de una dimensión religiosa tradicional en el que los seres humanos manifiestan su arrepentimiento por un comportamiento poco caritativo con los mendigos y con las demás personas y por no haber sabido valorar la vida hasta que llegó el “castigo” que les ha hecho reconocer sus errores y abrir los ojos para que, después del sufrimiento, una vez pasada la “tormenta”, tengamos un mundo renovado. Es inimaginable un poema de Benedetti en el que los protagonistas del discurso le pidan a Dios que la crisis haya servido para hacerlos mejores, pues son seres creados a su imagen y semejanza. Estos dos textos

de Benedetti son lo suficientemente esclarecedores para descartar que el poema pueda ser de él:

- En el primero, “Adiós” (*Vivir adrede*, 2008), Benedetti, con su hábil juego de palabras (“adiós”, “Dios”, “a Dios”), su utilización de la enumeración anafórica y su sentido del humor, recursos tan habituales en él, Dios es simplemente un “adiós” más de los que se producen en nuestra vida. Escribe:

Durante los pocos o los muchos años de nuestra vida, nos vamos despidiendo de cosas y de nombres.

Por ejemplo:

Adiós a la inocencia, como le ocurre al niño.

Adiós al pudor, cavila el ex (o la ex) virgen.

Adiós a las apuestas, o sea chau martingala.

Adiós al hambre con un buen asado.

Adiós a las armas, escribió Hemingway.

Adiós a la palabra, pensó el mudo.

Adiós a los anillos, resolvió el manco.

Adiós a las aduanas, dijo el contrabandista. Adiós a los sueños, cuando canta el gallo.

Adiós a la anestesia, cuando vuelve el dolor. Adiós al viento, saluda la veleta.

Adiós a las amantes, dijo el recién casado.

Adiós a los profetas, si metieron la pata.

Adiós al silencio, cuando arranca la bulla.

Adiós al pobre emporio, cuando llega el imperio. Adiós a la memoria, cuando gana el olvido.

También adiós a Dios, como reza el ateo.

- En el segundo, “Los dioses”, perteneciente a la misma obra, son “meras alucinaciones” y, cuando, se quitan sus “trapos”, de ellos “sólo queda el aire”. En todo caso, en la tierra, no acuden a la llamada de los más menesterosos y, sin embargo, están vinculados con las guerras, el dinero y el poder:

Aquí y allá aparecen, nunca en el Más Allá. A veces cabalgan en uno de los palotes de la Cruz del Sur, bien cómodos porque carecen de testículos. Los dioses tienen fama de fantasmas, pero son meras alucinaciones. Siempre parecen estar presentes en el arranque de las guerras y en las cuentas millonarias de los bancos. Por algo reza el sabio refrán: ‘Dios y tu dinero son los amigos verdaderos’.

Dios es invocado por los indígenas, los campesinos, los indigentes y en general por los desdichados, pero no acude a la cita. Los poderosos no necesitan invocarlo para someter y matar en nombre de Dios. No cabe duda: el Dios del Más Acá es ateo. Por si acaso los ateos terrestres lo han borrado de su agenda.

Hay dioses cristianos, budistas, islamistas, hinduistas, confucionistas, taoístas, judaístas. Pero cuando algún Dios se desnuda de sus trapos, sólo queda el aire.

Realmente, Benedetti no se llevaba bien con los dioses en general, ni con Dios en particular, ni con Juan Pablo II, ni con Benedicto XVI, pero sí con Jesucristo, con Juan XXIII y con la Teología de la liberación, tal como se puede observar en su obra y en sus declaraciones.

2.^a En ninguna parte de la extensa obra de Benedetti se encuentra el texto transcripto más arriba.

3.^a La Fundación Mario Benedetti publicó el 13 de abril de 2020 en *Facebook* el siguiente comunicado: “Debido al mal entendido generado en las redes sociales y a la cantidad de consultas recibidas, queremos aclarar que el poema conocido como ‘Esperanza’ o ‘Cuando la tormenta pase’, e incluso a veces como ‘Tormenta’, no pertenece a Mario Benedetti”.

En cuanto al valor literario, sin pretender sentar cátedra, me parece que este poema tiene una menor entidad literaria que el primero (“No te rindas”), pues cae en el facilismo, en lo sentimentaloides, recurre a demasiados tópicos, utiliza un lenguaje muy simple (en el que el término “empatía” chirría un tanto) y se adorna con un mensaje religioso ideológicamente conservador y con pinceladas paternalistas (obrar mal-pecado-escarmiento-arrepentimiento-paternalismo-petición a Dios para caminar por la senda correcta para ser mejores). Vamos a ir viendo cómo el poema se convierte en un éxito a través de las redes y cómo Alexis Valdés tarda un poquito en declarar públicamente que el poema era de él, pues lo hizo después de que otras personas dieran a conocer el texto y después de que otros nombres, y no el suyo, se vincularan con la autoría del poema. Es entonces cuando Alexis Valdés se defiende contra quienes niegan que él sea el autor del texto y pone en marcha todo un montaje mediático hasta el punto de que parece que en lugar de estar hablando de poesía estemos en una tertulia digital televisiva semejante a las de las revistas del corazón. Alexis Valdés empieza a aparecer en entrevistas realizadas por diversos canales televisivos a los que atiende desde su confinamiento y en los cuales, obviamente, repite muchas cosas. Generalmente, lleva una visera con la palabra “FLORIDA”. Recita el poema con un fondo musical o sin él y utiliza imágenes de la forma de vida de las personas antes del coronavirus, durante el mismo y cuando se va saliendo de él. Así, en un vídeo del 1 de abril de 2020, consultado el 31 de mayo de 2020, visto en 51.187 ocasiones y con 178 comentarios (<www.youtube.com/watch?v=mHds-kT00f4>), comenta que aproximadamente hacía dos semanas que había escrito un poema debido al impacto de la pandemia, del que se habían hecho grabaciones en las redes y que lo iba a leer él, puesto que la gente se lo había pedido al ser su autor. El 3 de abril, en otro vídeo, nuevamente recita el poema, pero vemos que tanto el número de consultas (276.247) como el de comentarios (395) ha aumentado significativamente (vid. <www.youtube.com/watch?v=p-qfBTHqZ4>).

Consultado el 31 de mayo de 2020). Seleccione unos cuantos comentarios porque nos van a servir para ver cuál es nivel medio de los mismos (tanto en su contenido como en su expresión lingüística) y para empezar a desarrollar el tema sobre si Alexis es el autor o no del poema, por una parte, y, por otra, para ver qué tiene que ver Benedetti en todo esto:

- Cuando la tormenta pase te pido dios, apenado que nos devuelvas mejores como nos habías soñado. Amen y Amen ,alexis valdes, gracia por la desnudez del ser humano.
- El más grande de los Artistas Cubanos de los últimos tiempos. !!! Grande Nuestro Alexis Valdés. Orgullo Cubano. Gracias hermano. !!!
- Espero que este virus sirva al menos para algo bueno cuando salgamos de esta, que es hacernos mejores personas como tu expresas en tu magnífica poesía. Jose Angel Buesa estaría orgulloso de tu excelente sensibilidad y calidad poética y humana. Gran recitado, gran poema y gran aplauso.
- Estimado Alexis, te apreciamos mucho por tu talento pero sería muy bueno que aclararas el tema de la autoría de este poema ya que muchos han expresado la duda de que el mismo fue escrito por Grey Ramsay y si buscas en Youtube lo encuentras con esta autora con el nombre de 'Y la gente se quedó en casa'
- Hermoso, excelente apreciado y querido poeta, luce su estirpe y filósofo, proactivo y productivo, para escribir sus letras y robarme el sueño, y otras interrogantes y conjeturas, más que los seres pensadores e inteligentes, que dedican parte de su tiempo para deleitarnos y filosofar. DIOS te bendiga en grande.
- Este poema es de Mario Benedetti.
- Ni es de Mario ni es de Alexis...es de Grace Ramsey (seudónimo) escritora y biógrafa católica irlandesa-francesa Kathleen O'Meara. Año 1869

Los comentarios ahí están y cada persona puede hacer las valoraciones que considere oportunas. Pero hay algo objetivo: no hay acuerdo sobre la cuestión de la autoría: ¿Grace Ramsay, Benedetti, Alexis Valdés? Incluso hasta se hace algún comentario como el siguiente, que no se caracteriza precisamente por el optimismo:

- Es muy hermoso el poema, lleno de sabiduría que alcanzamos cuando los tiempos son malos ... o no; llevámonos dentro dolor de ver y escuchar de tantos muertos y la verdad de saber que todos estamos en real tiempo de muerte, nos inspira contar lo que sentimos.

Lo que nos suele, después que pase la odisea; es saber que la muchedumbre que quedé en el planeta, o una gran parte de ella; por no decir la misma de siempre; seguirá odiando, envidiando, envenenando al mundo de guerras, enriqueciéndose a más no dar sin importar el prójimo y...

Alexis Valdés, que conoce perfectamente las redes sociales y cómo llegar al público a través de los canales y medios de información digitales, va controlando, según mi opinión, el tempo que le permita tener un gran éxito con su poema. Así, el 6 de abril de 2020, en *CiberCuba*, "el medio digital de los cubanos, noticias de actualidad e información sobre Cuba. Deporte, Farándula, Opinión, Encuestas", en la sección de entretenimiento, Yare Grau, informa el 6 de abril de 2020 de la alegría de Alexis Valdés cuando supo que su

poema le había llegado al Papa. En la noticia aparecen diversas fotos del Papa, y Yare Grau cuenta el proceso de la irresistible ascensión al éxito del poema: “Alexis Valdés, emocionado porque su poema ‘Esperanza’ llegó al Papa Francisco”(<www.cibercuba.com/noticias/20-04-06-u65722-e65722-s27065-alexis-valdes-emocionado-porque-su-poema-esperanza-llego-al-papa>. Consultado el 31 de mayo de 2020):

... de la actual situación sanitaria que se vive a nivel mundial por la propagación del **coronavirus** ha logrado traspasar fronteras y ha dado la vuelta al mundo.

El escrito del artista se ha vuelto viral al ser compartido por miles de personas, entre ellos artistas internacionales. Sin embargo, lo que nunca se imaginó Valdés era que sus palabras llegarían hasta el mismísimo **Papa Francisco**.

Así lo dio a conocer el propio Valdés a través de una publicación de Facebook. El presentador de la televisión de Miami compartió orgulloso la imagen del fragmento de la noticia de un medio digital argentino en la que se podía leer su titular. ‘Coronavirus. El poema sobre la pandemia que recorrió el mundo y conmovió al Papa’.

‘Miren lo que publica la prensa argentina. ¡Increíble!’, escribió Valdés en su post.

Según apuntó dicha fuente el actual líder de la Iglesia católica ‘se mostró emocionado al conocerla’, un detalle que ha emocionado y entusiasmado a su autor.

Lo curioso de **Esperanza** es que después de que Valdés la hiciese pública y se expandiese como la espuma, se le comenzó a adjudicar a diferentes autores.

Aunque el autor cubano firmó su poema en su publicación original, a medida que se divulgaba adoptó como autor el nombre de otros artistas. Primero se dijo que era una obra del poeta uruguayo Mario Benedetti, luego de un escritor persa anónimo y por último del actor y cuentista argentino Luís Landriscina.

Fue entonces cuando Valdés compartió un vídeo en sus redes sociales en el que agradeció a todos aquellos que se habían tomado el trabajo de rectificar el origen de **Esperanza**. Además agregó que había conversado personalmente con Landriscina y que le contó que el Papa Francisco ‘había dicho que era el poema que más le había gustado en estos tiempos’.

Además del poema escrito, **Alexis y su novia, la actriz cubana Claudia Valdés, quisieron seguir explotando su profundo mensaje y le pusieron música**. Hace un par de días ambos artistas y regalaron a sus seguidores un preciosa interpretación a través de las redes sociales que fue cantada por la joven.

El proceso viral del poema sigue avanzando, pues el poema no deja de ser noticia destacada en los medios. Así, el 7 de abril de 2020, es noticia en *el Nuevo Herald* con un vídeo en el que se oye la voz de Alexis Valdés recitando el poema, que se complementa con un fondo musical e imágenes de la vida cotidiana de las personas durante esos días. Al final, aparece, con su visera habitual, Alexis leyendo los últimos versos del poema (disponible en <https://www.elnuevoherald.com/entretenimiento/article241834641.html>>. Consultado el 13 de mayo de 2020). El 9 de abril, en el mismo medio, Arturo Arias-Polo titula su información así: “Alexis Valdés publica un poema por el coronavirus y cuenta

que el Papa se emocionó al leerlo” (la noticia aparece reproducida en www.msn.com/es-us/noticias/miami/alexis-valdes-publica-un-poema-por-el-coronavirus-y-cuenta-que-el-papa-se-emociono-al-leerlo/ar-BB12nvaq). Consultado el 13 de mayo de 2020). Lo novedoso es lo que Alexis Valdés explica sobre el llamado proceso de creación, sus inicios en la poesía y su reacción ante el éxito del texto y el comentario de Su Santidad:

1. ‘La impresión de lo que está sucediendo con el coronavirus me impulsó a escribir los primeros versos y después no puede parar’.
2. Alexis recordó a el Nuevo Herald ‘que se inició en la poesía siendo adolescente para impresionar a las muchachas’.
3. Su reacción ante la información que le proporcionó Luis Landriscina fue la siguiente: ‘Me quedé con la boca abierta. No pude hablar durante varios segundos. Fue totalmente inesperado e impactante’.

Y también es nuevo el que Arturo Arias-Polo aluda a un proyecto más ambicioso que Alexis Valdés tiene pensado para su poema:

El poema tiene ya varias versiones en YouTube, una de ellas corresponde a la del motivador Ismael Cala.

En España lo leyó el actor Carlos Hipólito, el narrador de la conocida serie *Cuéntame cómo pasó*, ‘en el noticiero de máxima audiencia del país’.

Entretanto, el comediante prepara una versión con las voces de ‘muchos artistas importantes’ de habla hispana que dará a conocer próximamente.

Al referirse a la buena acogida que han tenido sus versos explicó que, tal como le comentó su hermano Ale, ‘estamos en un tiempo en que la gente ha vuelto a abrir su alma y valora más las cosas esenciales y espirituales que lo material’.

Además, se nos comenta que, a pesar de haber tenido que dejar momentáneamente su programa en Mega TV, “saldrá al aire por su canal youtube” y seguirá trabajando para divertir a la audiencia porque cree que en este momento no puede abandonar al público, ya que “La gente necesita de humor para compensar tanta tragedia y tanto miedo”. El informador comenta que el artista quiere aprovechar el confinamiento para “recuperar muchos poemas que ha escrito a lo largo de 30 años, con miras a publicar un libro que ‘hace rato’ el público que lo sigue en las redes se lo está pidiendo”.

También el 7 de abril de 2020 es entrevistado para UniVista TV, plataforma digital, “canal de televisión de entretenimiento, información y ayuda (<www.youtube.com/watch?v=zSz0b62gnqc>. Consultado el 31 de mayo de 2020). La entrevista resulta curiosa porque el entrevistador parece que está más entusiasmado por el éxito conseguido por “Esperanza” que el propio Valdés, pues le parece un poema oportuno ya que, en estos momentos, la gente necesita un poco de esperanza y apela a ser más comprensivos, más humildes y más generosos con los demás. Alexis Valdés comparte la opinión de entrevistador y explica cómo surgió el texto:

Tú no lo puedes planificar, fueron las frases que se me vinieron. A veces creo, siempre creo que esto tiene que ver como un momento que uno se conecta con alguien superior. Supongo que por eso el poema tiene como un hábito, como una cosa que la gente lo ve como un punto religioso, como un punto de fe y que es como cuando uno se conecta con lo trascendente y que tiene uno como ser humano (...).

El entrevistador le pregunta: “¿Tú crees que cuando estas cosas suceden hay algo que se lo están dictando a uno, aunque uno mismo lo esté...?” Y Alexis continúa:

Yo creo que toda la creación tiene que ver, como has dicho tú, con un acto de interpretar o traducir, es mi teoría, ¿eh?, traducir un poco lo que te están dictando (...) seguramente Dios, o como lo quiera llamar cada cual, te usa como vehículo para mandar un mensaje. Yo creo eso... siempre lo creo o lo creía de todo lo creado en esta civilización, así que...

Sin embargo, siguen apareciendo informaciones en las que se dice que el texto ha sido escrito por Mario Benedetti. Un ejemplo es el de Dia García que, el 12 de abril de 2020, publica en “*HÁBITOS. Los mejores hábitos para la vida*”, en la sección de “reflexiones” y “salud mental”, un texto titulado “‘Cuando la tormenta pase’, de Mario Benedetti”. El texto, precedido por una fotografía de un cielo que anuncia tormenta (original, ¿no?), dice:

Un poema que podría ser muy valioso para ti, ahora que estás en aislamiento por la pandemia de Covid-19, escuchando malas noticias todo el día, podría ‘Cuando la tormenta pase’ de Mario Benedetti.

(...)

Ahora mismo, recordamos a Benedetti con algunas de sus palabras más inspiradoras en el poema ‘Cuando la tormenta pase’. Este pequeño escrito nos ilustra sobre todo lo que nos dejan las tormentas, señala que estas de alguna manera nos hacen más humildes, más solidarios, nos hacen sentir empatía por todos aquellos que se fueron en medio de la tormenta y levantar voces de júbilo con muchas ganas de vivir cuando todo ha pasado. Benedetti nos deja este mensaje, sabio y oportuno, que nos dice que después de esta tormenta, seremos mejores de adentro hacia fuera.

(...)

Si ahora mismo te sientes abrumado por la situación, permite que tu mente se expanda y aprende a ver las cosas desde una perspectiva más amplia. No te atemorices pensando que es el fin de la humanidad, es solo el preludio de un nuevo comienzo, solo una tormenta, que busca hacernos más sabios, más humildes y por sobre todo mucho más solidarios. Ten paz (*vid.* www.habitosvida.com/cuando-la-tormenta-pase-de-mario-benedetti). Consultado el 25 de mayo de 2020).

Y digo yo: pero, ¿cómo se puede ser tener tan poco respeto por los lectores recomendándoles la lectura de un texto cuyo autor no es el que dice la informadora? ¿Cómo las recomendaciones que se dan no son más que tópicos llenos de palabrería? Por otra parte, algunos de los 15 comentarios de los lectores no dejan a la autora de la información en una situación demasiado buena:

- Maravilloso, simplemente genial como todo lo que escribió y acorde a lo que estamos viviendo y nos pone los pelos de punta.
- El poema es de Alexis Valdés. Cubano.
- Hola,

Ahora mismo se divulga por la red un poema llamado ‘Esperanza’ supuestamente escrito por comediante Cubano radicado en Miami Alexis Valdez. El texto del poema es el mismo que el texto del poema de Mario Benedetti ‘Cuando la tormenta pase’. Se trata de un plagio???

- No puede ser de Benedetti, él era abiertamente ateo.
- Muy buen resumen de la significación del mensaje escondido en esta poesía. Por cierto en esta coyuntura de pandemia, he leído que la poesía es de Alexis Valdez, que no le he leído. No sé quién es.
- Alexis Valdés, es Cubano muchos lo tienen solo como comediante yo diría que es multifacético, es decir puede ser lo que se proponga.
- No es de Mario Benedetti, es irresponsable publicar algo y hacer comentarios sin verificar la fuente, es lamentable porque hay buena intención en la publicación
- ¿Y que importa que a Alexis no se le conozca? Es su poema y punto.
- Por qué se empeñan en dar autoría de ese hermoso poema a Benedetti?. El autor se de apellido Valdéz. Benedetti escribió poemas y novelas bellísimas, pero no ese.
- Poema Esperanza autor Alexis Valdés
- Hermoso texto, pero no es de Benedetti.
- Este poema es de Alexis Valdez- cubano radicado en Miami.
- Hermoso poema, se dice que su autor es desconocido.
Es especial para el momento que estamos viviendo.
- El poema lo escribió Grace Ramsay en 1869, cuando la epidemia de la peste negra. Ya aclararon que no es de ellos ni de Mario Benedetti. ni de Alexis valdez.
- POR FAVOR, PÓNGANSE DE ACUERDO, O AL MENOS PONGAN EL NOMBRE DEL MEDIO Y LA FECHA DE SU PUBLICACIÓN.

Como ven, hay una falta de acuerdo total en cuanto a quién escribió el poema “Esperanza”. Pero continuemos. El 13 de abril de 2020, no sé si Dia García lo sabe, aparece publicado y anunciado a bombo y platillo, como coloquialmente se dice, el proyecto que quería realizar Alexis Valdés: recitar “Esperanza” en las voces hispanas de un gran número de artistas. El vídeo, con una duración de 2:15 minutos es subido a YouTube por Alexis Valdés el 12 de abril de 2020 (<www.youtube.com/watch?v=MPxyRvol6sg>), el 13 del mismo mes, *ADN Cuba* muestra nuevamente el vídeo junto con el siguiente titular: “Artistas cubanos alzan su voz contra el COVID-19 mediante poema ‘Esperanza’” (www.adn.cuba.com/noticias-de-

[cuba/entretenimiento/artistas-hispanos-alzan-su-voz-contra-el-covid-19-mediante-poema](#)>. Consultado el 14 de abril de 2020). El día 14, el mismo medio titula “Poema de Alexis Valdés por el coronavirus alcanza 1 millón de visualizaciones en 24 horas” (Enlace disponible en <[www.adn.cuba.com/noticias-de-cuba/cultura/poema-de-alexis-valdes-por-el-coronavirus-alcanza-1-millon-de](#)>. Consultado el 14 de mayo de 2020). El propio Alexis Valdés anunció que el vídeo había alcanzado 1.000.000 de “visitas” en 24 horas en la plataforma de Youtube y escribió: “*Celebramos que tan solo en 24 horas TENEMOS 1 MILLON DE VISITAS EN FACEBOOK! Gracias q todos los que prestaron su voz hermosa para ‘Esperanza’*”. La estructura del vídeo se articula mediante la aparición sucesiva de un artista más o menos conocido, recitando algún verso del poema desde su lugar de confinamiento, incluido Alexis Valdés, nuevamente con su visera de “FLORIDA”, Al comienzo y, sobre todo, al final aparecen imágenes efectistas que, acompañadas de música, tienen como propósito emocionar a quien lo vea. Al acabar la recitación vemos en la pantalla los nombres de los artistas que recitan, aunque se olvidan de incluir a Santiago Segura. De la lista de nombres me llama particularmente la atención el de Nacha Guevara, ya que habiendo sido una de las intérpretes más importantes de Benedetti, con quien trabajó en la década de los setenta para cantar en directo y grabar los poemas del escritor, acompañada musicalmente por Alberto Favero, parece un poco extraño que, en un primer momento, creyera que el poema era del poeta uruguayo, pues se supone que Nacha tendría que conocer su obra. No obstante, cuando supo que no era de Benedetti, le pidió disculpas a Alexis Valdés y participó en el vídeo, lo cual parece un claro indicio de que a ella le gusta el poema de Alexis Valdés. A partir de este momento, se convierte en moda el realizar vídeos semejantes con otros protagonistas (docentes con su alumnado, actores) y lugares (Chile...), como se nos informa en *ADN Cuba* el 20 de mayo de 2020: “Actores chilenos interpretan emotivo poema ‘Esperanza’ de Alexis Valdés”, vídeo publicado en Twitter por la Fundación Las Rosas (<[www.youtube.com/watch?v=9YBUx8Yo2rk](#)>. Consultado el 4 de junio de 2020). En este caso, los actores son menos y recitan cada uno cuatro versos y, desde mi punto de vista, la calidad de quienes recitan es superior a la del vídeo anterior. No obstante, creo que, cuando algo gusta, la originalidad es sustituida por la imitación, es decir, por la repetición de los mismos esquemas. Para terminar, voy exponer ciertas reflexiones que me han ido surgiendo al ir hablando del poema “Esperanza” y de Alexis Valdés:

1.^a Que yo sepa, en el mundo de la literatura, por lo menos hasta ahora, Alexis Valdés no es absolutamente nadie, a pesar de ser una persona afable y alegre, pero estas virtudes por sí mismas no garantizan que alguien con un solo poema publicado en internet sea objeto de los desmesurados elogios que hacen sus seguidores.

2.^a El fenómeno viral de su poema, por llamarlo de alguna forma, Alexis Valdés demuestra que sabe utilizar las redes para ser conocido más allá de su entorno habitual.

3.^a Sin pretender burlarme, sino solo expresar lo que pensaba al escuchar la concepción que de la poesía tiene el artista cubano (el tópico de la poesía como inspiración y, desde el punto de vista del creyente, el poeta como un intérprete de lo que le dicta Dios o un ser superior), me parece a mí que ese Dios es muy poco inteligente o que su intérprete no es un poeta con demasiada calidad. Por eso, le aconsejaría a Alexis Valdés, con el debido respeto que, si quiere mejorar como poeta, no puede, como él dice, escribir unas frases tal como te vengan y ya está. No, para todo, y también para la poesía, hay que trabajar mucho (romper lo escrito, tachar, quitar, cambiar las palabras, etc.), pues si no se hace esto, sale lo que sale, independientemente del hecho de que se tenga éxito o no.

4.^a Creo que Su Santidad está mal aconsejada en el ámbito de la poesía lo cual es un poco patético.

5.^a Si Alexis Valdés ha escrito tantos poemas a lo largo de tantos años y si son como este o como los que escribía para enamorar a las muchachas, que tenga paciencia, ¿quién sabe si no le será otorgado el Premio Cervantes, que, por cierto, siempre se lo negaron a Mario Benedetti?

6.^a Además de a Benedetti, el texto se ha atribuido a Grace Ramsay, seudónimo de la escritora irlandesa Kathleen O'Meara (1839-1888). Quienes defienden la autoría de la escritora irlandesa simplemente dicen que el texto pertenece a su obra *La historia de Iza* (1869), pero no indican ningún dato más, salvo que fue escrito durante una epidemia y reproducen el texto en diferentes medios y formatos. Sin embargo, las palabras del texto atribuido a Ramsay no son las mismas que las del poema "Esperanza". Por otra parte, no hay motivos para no creer a Alexis Valdés cuando, en una entrevista concedida a Telemundo, el 23 de abril de 2020, explica que en los primeros días de marzo, un día en el que volvió a su casa después de haber asistido a una fiesta de un cumpleaños, empezó a sentirse mal físicamente, a tener mucho miedo y a estar preocupado y nervioso (*vid.* <www.youtube.com/watch?v=5gcPZudlGzd . Consultado el 4 de junio de 2020). Pero si el texto atribuido a Ramsay parece ser que no es de ella, sino que pertenece a Catherine O'Meara, quien lo publicó en su blog personal el 16 de marzo de 2020, habría dos poemas con dos textos y dos autores diferentes, poemas que se escribieron en fechas muy cercanas entre sí y en unas mismas circunstancias históricas: la pandemia del coronavirus. Un estudio de verificación del poema que comienza "Y la gente se quedó en casa", realizado por AFP Factual Australia y AFP Factual, Argentina, concluye que es "FALSO" que el poema lo escribiera la autora irlandesa: "Los versos fueron escritos a propósito de la cuarentena impuesta por el COVID-19 en marzo de 2020" y el mismo informe sostiene que "fue publicado por la docente retirada Catherine O'Meara en su blog personal el 16 de marzo pasado, antes de viralizarse y ser traducido a varios idiomas" (<https://factual.afp.com/los-versos-fueron-escritos-proposito-de-la-cuarentena-impuesta-por-el-covid-19-en-marzo-de-2020> >). A continuación transcribo los versos del citado

blog, registrado con los derechos de autor, a la vez que señalo otras dos direcciones para quien esté interesado en el tema. No obstante, por lo que a mí respecta, solo puedo decir que no he leído *La historia de Iza*, aunque sí el texto de la escritora norteamericana Catherine O'Meara, es decir Kitty O'Meara, que lleva el título de "*In the Time of Pandemic*" / "*En tiempos de pandemia*" (en la traducción al castellano del blog citado, *THE DAILY ROUND. Living From the Spirit Level* (disponible en <<https://the-daily-round.com>>. Consultado el 4 de junio de 2020). Sin embargo, no desarrollo más este tema porque lo que a mí me ha interesado desde el principio es demostrar que los dos textos que muchas personas atribuyen a Benedetti no son de él. En cuanto al texto de Kitty O'Meara, nadie ha dicho que sea del poeta uruguayo. No obstante, este es el texto y estas son las direcciones que pueden consultar para quien quiera disponer de más información (la versión original en inglés se encuentra en el blog de la autora):

En tiempos de pandemia

Y la gente se quedó en casa.

Y escucharon, leyeron libros, descansaron,
ejercitaron, hicieron arte, jugaron juegos,
aprendieron nuevas formas de ser, y se quedaron
quietos.

Y escucharon más profundamente. Algunos
meditaban, algunos rezaban, algunos
bailaban. Algunos se encontraron con sus sombras. Y
la gente comenzó a pensar de manera diferente.

Y la gente sanó.

Y, en ausencia de personas que viven en formas
ignorantes, peligrosas y despiadadas, la tierra
comenzó a sanar.

Y cuando pasó el peligro, y la gente se unió de
nuevo, lamentaron sus pérdidas, tomaron nuevas
decisiones, soñaron nuevas imágenes y crearon

nuevas formas de vivir y sanar la tierra por completo, ya que habían sido sanados.

Tanto el texto en inglés como esta traducción se encuentran en la siguiente dirección del blog de Kitty O'Meara: <https://the-daily-round-com/2020/03/16/in-the-time-of-pandemic>>. Consultado el 4 de junio de 2020). Además del blog, se puede obtener información de la autora del poema en:

- a) Entrevista virtual de Elena Nicolau a Kitty O'Meara, 19 de marzo de 2020: "Kitty O'Meara, autora de 'Y la gente se quedó en casa', habla sobre escribir ese poema viral": <http://oprahmg.com/entertainment/a31747557/and-the-people-stayed-home-poem-kitty-omeara-interview>>. Consultado el 4 de junio de 2020.
- b) Artículo de Sandra Andrade: "¿Quién es Kitty O'Meara y por qué su poema se ha viralizado durante la cuarentena?", 28 de marzo de 2020 (disponible en <https://traveler.es/viajeros/articulos/poema-viral-y-la-gente-se-queda-en-casa-kitty-omeara/17681>>. Consultado el 4 de junio de 2020.

7.^a En general, los comentarios que se hacen en internet y las redes sociales sobre estos textos que tan rápidamente se viralizan se deben a la capacidad de emocionar a las personas que están pasando por situaciones difíciles y buscan el consuelo necesario para no perder la esperanza. Es perceptible, bien en los propios textos o en los comentarios de los mismos, o en ambos a la vez, una dimensión religiosa en el amplio sentido del término, comprobable en determinadas expresiones lingüísticas, propias de personas creyentes en las bendiciones de Dios, en la actuación del Espíritu, en la confianza en la palabra sanadora de otra persona que es vista como alguien "superior" capaz de llevar auxilio a los demás (esto último se ve con toda claridad en los comentarios que los lectores de "*In the Time of Pandemic*" le hacen a la autora, Kitty O'Meara, y que se pueden leer en su blog. De todas formas, lo que nos ha llevado a aludir a este poema han sido determinados comentarios de "Esperanza" que atribuían su autoría a Kitty O'Meara, pero no el que alguien haya dicho que el poema perteneciera a Benedetti porque haya sido atribuido a Benedetti. En todo caso, considero que tanto los textos como los comentarios, salvo alguna excepción, pecan de un exceso de optimismo en cuanto a la transformación personal y colectiva. El tema no es tan sencillo como parece pues es muy cuestionable que, simplemente por leer un texto de estas características, la persona salga reforzada y con deseos de cambiar su vida. Es más, no siempre se aprende de los errores cometidos, sino que, como diría Eduardo Galeano, "depende". En todo caso, no hay que esperar a que las crisis nos afecten para ponerse a reflexionar, indagar y actuar en este mundo tan imperfecto. Vivimos en un mundo en el que el ser humano se siente solo, en el que lo solitario prevalece sobre lo solidario, un mundo en el que hay muchas personas

desesperanzadas, desahuciadas y víctimas indefensas ante la muerte (o ante la vida, que viene a ser otra forma de muerte para ellas). Las causas de esta situación hay que buscarlas en el “neoliberalismo fundamentalista”, como diría el profesor Francisco Javier de Lucas [5], neoliberalismo que fomenta el individualismo, la competitividad, el egoísmo, el etnocentrismo, el racismo, el antropocentrismo y, en definitiva, la desigualdad y la injusticia que no cesan. Sin embargo, cuando constatamos nuestra fragilidad, nuestra vulnerabilidad, en lugar de aceptarla y actuar en consecuencia, esperamos a que el temporal pase o a que alguien nos salve, aunque sea con unas palabritas que levanten un poco nuestro ánimo. Así se explica esta literatura de internet con estos poemas que tanto éxito tienen. Pero no creo que el camino sea ese: ni se trata de vender optimismo ni de caer en un nihilismo paralizador. Como afirma Jorge Riechmann, tener esperanza no significa autoengañarnos, es decir, cabe hablar de esperanza, pero sin autoengaño. O también, y nuevamente recurro al autor citado [6]:

Nada humano me es ajeno’, la frase que condensa el ideal humanista, expresa una exigencia que, tomada al pie de la letra, desborda nuestros limitados poderes y capacidades. Y no digamos si la entendemos así como ‘ningún sufrimiento animal me es ajeno’... Y, sin embargo, *todos y todas podemos hacer algo* que disminuya ese sufrimiento, a todos y a cada uno nos cabe una parte de la responsabilidad en el estado de cosas del presente, y se puede arrancar siempre de lo más cercano. Mejor presuponer la capacidad de acción –la libertad humana-- que regodearnos en una impotencia falsa.

8.^a Como profesor de Literatura, en la actualidad jubilado, y respetando la libertad de opinión, el que textos como “No te rindas” y, sobre todo, “Esperanza”, sean comentados en el aula, por lo menos en la asignatura de Literatura, o el que se realice un vídeo con el alumnado como una experiencia pedagógica que se presenta poco menos que como uno de los hitos de la historia de la pedagogía, me parece, como mínimo, sorprendente, en tanto en cuanto hay una gran cantidad de poetas y poemas de mucha más riqueza literaria y con una sólida propuesta de valores que forman parte de diferentes campos y que, sin embargo, no es que no circulen en las redes, sino que ni tan siquiera son mencionados ni en la programación ni en las clases de Literatura. Si atendemos a los comentarios que he copiado (y otros que pueden ser consultados) sobre los textos atribuidos muchas veces a Benedetti, pero que no son de él, me cuesta encontrar alguno que tenga cierto interés pues, en general, son bastante superficiales, mal redactados, con errores ortográficos y, sin embargo, tienen un número altísimo de elogios, lo cual, para empezar, ya me parece esperpéntico, pues un poeta, mejor o peor, no creo que pueda estar contento con seguidores que manifiesten tanta incompetencia lingüística.

Algunas conclusiones generales

1.^a Decía Benedetti, “carajo decidámonos / y revolucionémonos” (“Desinformémonos”, *Letras de emergencia*, 1973). Pero esto es inviable recurriendo

solo a la manifestación de emociones que sustituyan a actitudes basadas en un compromiso ético y sociopolítico de extensión universal, es decir, internacionalista, lo cual no quiere decir que nos olvidemos de lo cercano o próximo.

2.^a Los poemas y los comentarios se utilizan como instrumentos de terapia, como solución a la desesperanza, lo cual no supone garantía alguna del que el texto tenga suficiente calidad literaria. La atracción de los poemas se debe a que transmiten mensajes “positivos” y “optimistas” que la gente necesita para su vida. No obstante, soy un tanto escéptico ante el hecho de que este optimismo y esta esperanza, que surgen de las emociones producidas por acontecimientos puntuales, pueda erradicar la enorme desigualdad existente si no se va a la raíz de las causas que la generan para, a continuación, pasar a la acción.

3.^a. Ante la información, en general, y la que se difunde por los medios tecnológicos, en particular, nuestra responsabilidad consiste en comprobar su veracidad o falsedad con los medios que tengamos para hacerlo, que hoy día son muchos. Con respecto a Benedetti, a pesar de todo lo dicho, seguiremos encontrándonos con personas, instituciones y medios de información que manifiestan su ignorancia y el desconocimiento de su. Así, todavía es posible leer, en la página de la emisora española Onda Cero que, con motivo de la campaña del fomento de la lectura, la Concejalía de Cultura del Ayuntamiento de Palencia, con la colaboración de otras instituciones, realizará toda una serie de iniciativas. Una de ellas fue el del “VÍDEO Lectura Poema ‘No te rindas’ de Mario Benedetti” (disponible en https://www.ondacero.es/emisoras/castilla-y-leon-/palencia/noticias/video-poema_202004205e9d5d847ea8b800018b82f4.html), 20 de abril de 2020. Consultado el 9 de junio de 2020). Lo mismo puede decirse de la noticia publicada por noticias como esta que aparece en el diario digital argentino *Infobae*, 16 de mayo de 2020 (disponible en www.com/teleshov/infoshov/2020//05/16/no-te-rindas-el-mensaje-de-leonora-wexler-facunda-arana-monica-ayos-y-otros-18-artistas). Consultado el 9 de junio de 2020):

‘No te rindas’: el mensaje alentador de Eleonora Wexler, Facundo Arana, Mónica Ayos y otros 18 artistas

Diferentes personalidades de la actuación, la música y los medios se juntaron de manera virtual para recitar un poema de Mario Benedetti

(...)

Con el objetivo de brindar un mensaje motivador, diferentes personalidades del mundo de la actuación, la música, la literatura y los medios se juntaron de manera virtual y recitaron el conmovedor poema de Mario Benedetti ‘No te rindas’.

En total fueron 21 figuras las que se sumaron a esta iniciativa ...

El vídeo fue publicado por la cuenta en Instagram, 'Tu libro del día', que se puso al hombro la iniciativa con el propósito de enviar un mensaje positivo 'en esta época de nervios y miedos'. En la grabación se puede ver a las figuras recitando diferentes fragmentos del poema de Benedetti.

4.^a Ahora bien, a estas alturas del partido, como se suele decir, incluido Benedetti, si este es un poeta comunicante, autor de poemas que son himnos, en los que, a pesar del mundo en extinción en el que vivimos, es capaz de transmitir un mensaje de esperanza (nunca ingenua), ¿por qué no se hacen circular en internet y en las redes los poemas originales de Benedetti y no una simple "fotocopia" de dudosa calidad? ¿Por qué no recibo en mi móvil un texto de Benedetti en lugar de los que no lo son? ¿Por qué en lugar de ir a los libros de Benedetti circulamos por las redes sociales de internet en las que hay mucho tráfico, mucho ruido y, a veces, constantes informaciones falsas? Pero, pregunto, ¿cómo hay tantos artistas y tantos poetas, todos muy célebres admirados, por supuesto y, sin embargo, tan escasos de originalidad y calidad? La respuesta es que el mundo de internet es diferente y también que el éxito viral no tiene por qué implicar la calidad poética, ni ser noticia más allá de determinados momentos puntuales, ni tener siempre vigencia. Dicho esto, tampoco hay que concluir que en internet no haya páginas excelentes con los poemas del simpático "aguafiestas" [7]. Pero, repito ¿por qué no utilizamos el original en lugar de la fotocopia? Si acudiéramos a los poemas escritos por Benedetti y no a las imitaciones, hallaríamos poemas de indudable calidad literaria, que no solo comunican, sino que también ayudan a reflexionar y a decidir qué hacer. Uno de ellos es el titulado "Por qué cantamos" (*Cotidianas*, 1979), poema con el que doy por finalizado este trabajo:

Si cada hora viene con su muerte
 si el tiempo es una cueva de ladrones
 los aires ya no son los buenos aires
 la vida es nada más que un blanco móvil
 usted preguntará por qué cantamos
 si nuestros bravos quedan sin abrazo
 la patria se nos muere de tristeza
 y el corazón del hombre se hace añicos
 antes aún que explote la vergüenza

usted preguntará por qué cantamos
 si estamos lejos como un horizonte
 si allá quedaron árboles y cielo

si cada noche es siempre alguna ausencia
y cada despertar un desencuentro
usted preguntará por qué cantamos
cantamos porque el río está sonando
y cuando suena el río / suena el río
cantamos porque el cruel no tiene nombre
y en cambio tiene nombre su destino
cantamos porque el niño y porque todo
y porque algún futuro y porque el pueblo
cantamos porque los sobrevivientes
y nuestros muertos quieren que cantemos
cantamos porque el grito no es bastante
y no es bastante el llanto ni la bronca
cantamos porque creemos en la gente
y porque venceremos la derrota
cantamos porque el sol nos reconoce
y porque el campo huele a primavera
y porque en este tallo en aquel fruto
cada pregunta tiene su respuesta
cantamos porque llueve sobre el surco
y somos militantes de la vida
y porque no queremos ni queremos
dejar que la canción se haga ceniza.

Nada más, pero, por favor, no actuemos como robots. Demos a Benedetti lo que es de Benedetti y a los demás lo que es de los demás o, si se quiere, seamos fieles a este mandamiento: “no utilizarás el nombre de Benedetti en vano”.

Notas

[1] Hay que distinguir entre los errores en la utilización de los signos ortográficos de puntuación y el uso anticonvencional que Mario Benedetti y otros poetas hacen de dichos símbolos, tal como se tal como explica

Carmen Alemany Bay en su libro *Poética coloquial latinoamericana*, Alicante, Universidad de Alicante, 1997, pp. 127-128.

[2] En *Noción de patria* (1963) hay un poema titulado “Entre estatuas”, que se puede considerar una versión previa de “No te salves”, de *Poemas de otros* (1974).

[3] Remedios Mataix, “Contra las soledades de Babel. La vocación comunicante en la obra de Mario Benedetti”, en *Mario Benedetti: Inventario cómplice*, Carmen Alemany, Remedios Mataix y José Carlos Rovira (eds.), Alicante, Universidad de Alicante 1998, pp. 257-268. La cita se encuentra en las páginas 265-266.

[4] Creo que sería conveniente que Alexis Valdés fijara por escrito la versión definitiva de su texto.

[5] Esta expresión está tomada de una intervención de Francisco Javier de Lucas, catedrático de Filosofía del Derecho y Filosofía Política, en un encuentro virtual con Francisco Rey, codirector del IECAH, en torno al tema “La evolución del discurso solidario”, acto celebrado el 4 de junio de 2020, organizado por La Casa Encendida de Madrid (disponible en <www.youtube.com/watch?v=RLIGUdoGtzw>).

[6] Jorge Riechmann, *Una morada en el aire*, Barcelona, El Viejo Topo, 2003, p. 338.

[7] Mario Paoletti, *El Aguafiestas. Una biografía de Mario Benedetti*, Buenos Aires, Seix Barral Argentina, 1995.